

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

PORTUGUÊS

**\* Avvertenza**

Tutte le eventuali riparazioni di questo orologio devono essere effettuate da CITIZEN.

Se desiderate far riparare o controllare il Vostro orologio, rivolgeteVi al Centro di assistenza autorizzato Citizen.

## **<Questo orologio radiocontrollato riceve segnali radio standard trasmessi dalla Germania>**

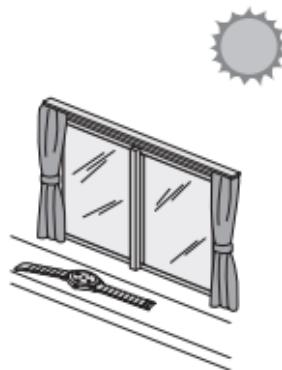
Questo orologio è un modello radiocontrollato, provvisto delle funzioni di ricezione automatica e di ricezione su richiesta. Ogni giorno, alle 3 A.M. o alle 4 A.M., l'orologio riceve automaticamente un segnale radio e si regola di conseguenza (ricezione automatica), oppure è possibile ricevere il segnale e regolare l'orologio in qualsiasi momento (ricezione su richiesta).

L'orologio radiocontrollato non ha alcun effetto sul corpo umano o su apparecchiature mediche.

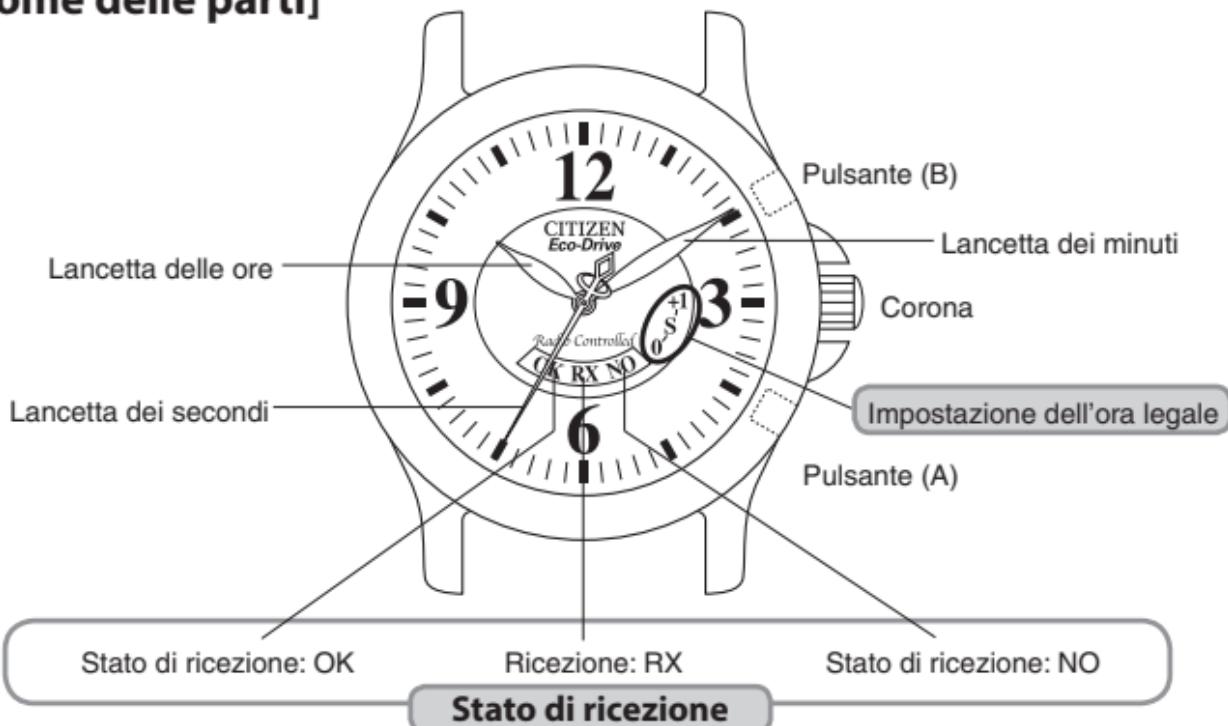
## **<Prima di utilizzare l'orologio, si raccomanda di caricarlo del tutto esponendolo sufficientemente alla luce>**

Se la lancetta dei secondi si muove a intervalli di 2 secondi, significa che il livello di carica dell'orologio è insufficiente. Caricare l'orologio come indicato nella sezione "Guida ai tempi di carica" (pag. 256).

- Si raccomanda di caricare a lungo l'orologio esponendolo alla luce solare diretta una volta al mese.**



## [Nome delle parti]



\* L'orologio acquistato potrebbe differire leggermente dalle figure riportate nel presente manuale.

- A seconda del modello, l'orologio può indicare lo stato di ricezione e l'impostazione per l'ora legale con il lato lungo della lancetta dei secondi oppure con il lato corto della medesima lancetta.

### Stato di ricezione

Lato lungo della lancetta



Lato corto della lancetta

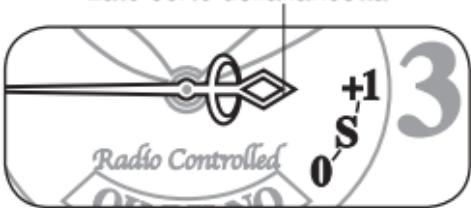


### Impostazione dell'ora legale

Lato lungo della lancetta



Lato corto della lancetta



\* A seconda del modello, l'orologio potrebbe non avere l'indicazione "S".

# Indice

|   |     |
|---|-----|
| <b>1. Il vostro orologio .....</b>                      | 224 |
| <b>2. Azionamento della corona .....</b>                | 225 |
| <b>3. Prima dell'uso .....</b>                          | 226 |
| • <b>Controllo della posizione di riferimento .....</b> | 228 |
| <b>4. Elenco delle funzioni .....</b>                   | 230 |

## Ricezione dei segnali radio

|   |     |
|---|-----|
| <b>5. Per una ricezione ottimale .....</b>          | 232 |
| <b>6. Aree con ricezione scarsa .....</b>           | 233 |
| <b>7. Ricezione dei segnali radio .....</b>         | 234 |
| • <b>Ricezione automatica .....</b>                 | 234 |
| • <b>Ricezione su richiesta .....</b>               | 234 |
| • <b>Ricezione automatica di ricupero .....</b>     | 235 |
| • <b>Conferma dello stato di ricezione .....</b>    | 236 |
| • <b>Indicazioni per le aree di ricezione .....</b> | 238 |
| <b>8. Impostazione dell'ora legale .....</b>        | 240 |

## Impostazione manuale dell'ora

|  |     |
|--|-----|
| <b>9. Impostazione dell'ora .....</b>                      | 242 |
| <b>10. Correzione della differenza oraria .....</b>        | 244 |
| <b>11. Correzione della posizione di riferimento .....</b> | 246 |

## Eco-Drive

|   |     |
|---|-----|
| <b>12. Funzione di carica ad energia solare.....</b>            | 248 |
| <b>13. Caratteristiche dell'orologio Eco-Drive .....</b>        | 250 |
| • <b>Funzione di risparmio energia .....</b>                    | 252 |
| • <b>Funzione di avvertimento di carica insufficiente .....</b> | 254 |
| • <b>Funzione di prevenzione sovraccarica .....</b>             | 255 |
| • <b>Guida ai tempi di carica .....</b>                         | 256 |
| • <b>Uso del vostro orologio Eco-Drive .....</b>                | 258 |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| <b>Risoluzione dei problemi.....</b> | 260 |
|--------------------------------------|-----|

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| <b>Precauzioni.....</b> | 264 |
|-------------------------|-----|

|   |     |
|---|-----|
| <b>14. Caratteristiche tecniche .....</b> | 270 |
|---|-----|

# 1. Il vostro orologio

- **Funzione di ricezione automatica:** Ogni mattina alle 3 A.M. o alle 4 A.M., l'orologio riceve automaticamente il segnale radio e si regola di conseguenza. Se la ricezione automatica avviene correttamente alle 3 A.M., non verrà effettuata nuovamente alle 4 A.M.
- **Funzione di ricezione su richiesta:** È possibile ricevere i segnali radio a qualsiasi ora del giorno per regolare l'ora.
- **Funzione Eco-Drive:** Questo orologio è un modello Eco-Drive a carica solare, che consente di alimentare l'orologio convertendo l'energia luminosa in energia elettrica. L'orologio è provvisto anche di una funzione di risparmio energia che riduce il consumo di energia elettrica quando il quadrante non viene esposto alla luce.
- **Funzione di regolazione della differenza oraria:** L'orologio è dotato di una comoda funzione di regolazione della differenza oraria ( $\pm 27$  ore). Se ci si sposta in una zona con un fuso orario diverso, è possibile passare con facilità all'ora locale.
- **Funzione di impostazione dell'ora legale:** È possibile impostare con facilità l'ora legale.

## 2. Azionamento della corona

Vi sono due diversi modelli di corona: normale e con bloccaggio a vite.

### <Funzionamento della corona con bloccaggio a vite>

- Ruotare la corona a sinistra.



- Quando si rilascia il bloccaggio a vite, la corona fuoriesce leggermente e si ferma nella posizione normale. Al termine dell'operazione, bloccare nuovamente la corona.



### <Movimento continuo delle lancette>



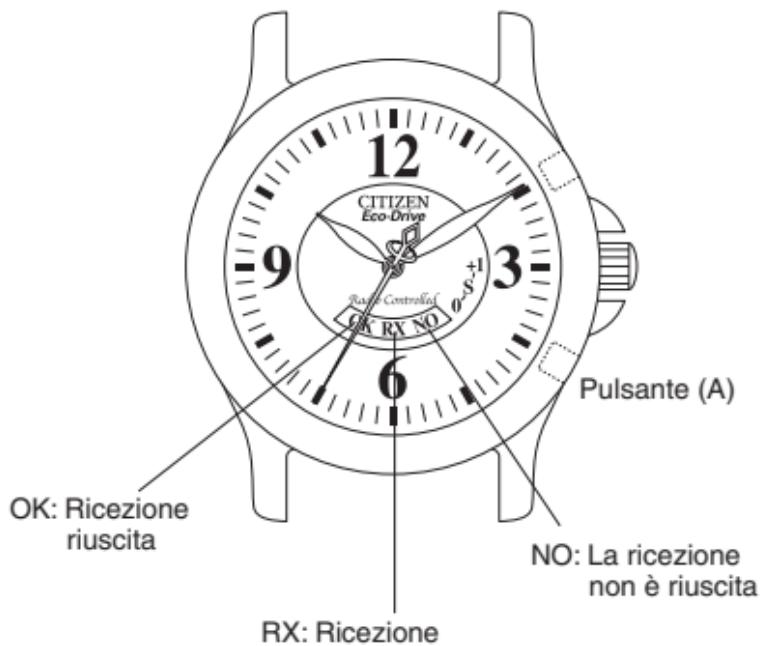
Ruotare rapidamente la corona di due o più scatti usando il lato del dito.

Estraendo la corona alla posizione 1 e ruotandola rapidamente a destra o a sinistra (più di 2 scatti), si avvia il movimento continuo delle lancette.

Per arrestare il movimento continuo delle lancette, ruotare la corona di uno scatto a destra o a sinistra.

\* Con le punte delle dita si può avvertire un lieve scatto.

### 3. Prima dell'uso

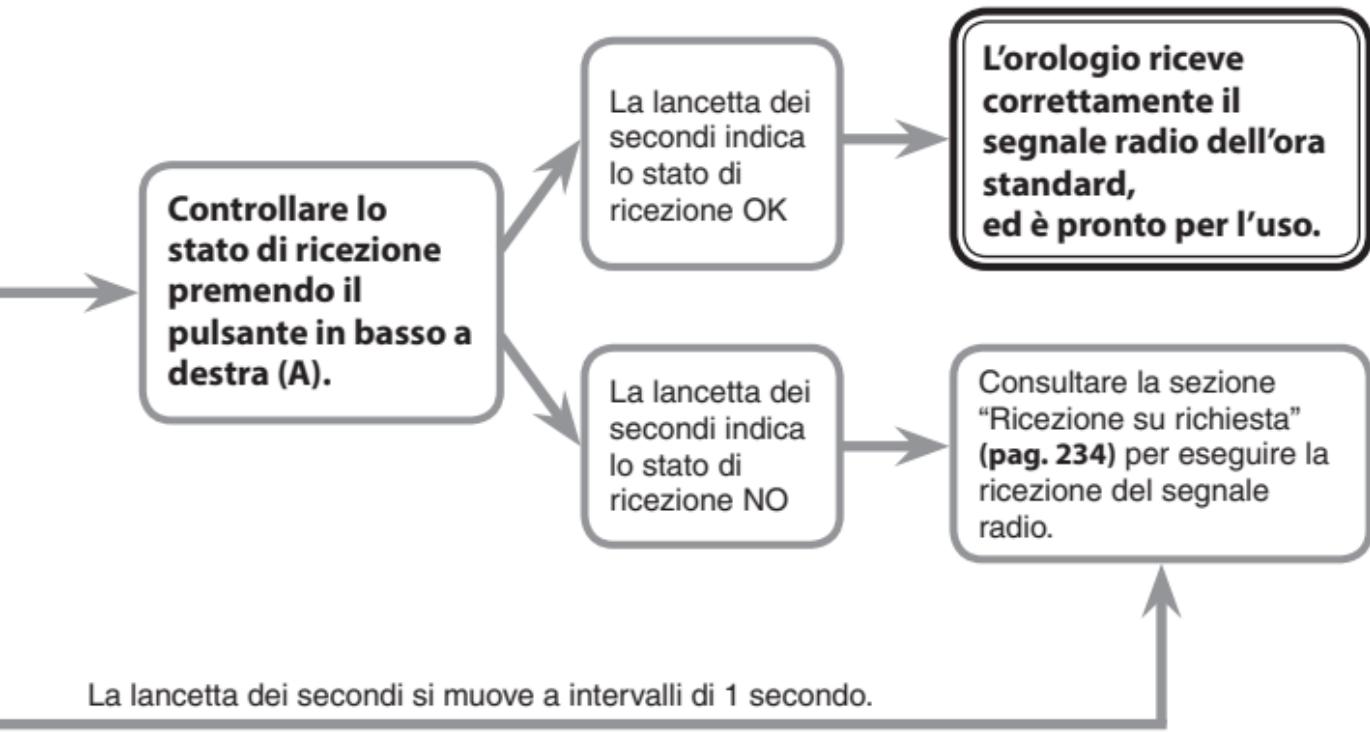


#### Controllare il movimento della lancetta dei secondi

La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 1 secondi.

La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 2 secondi.

Caricare a sufficienza l'orologio esponendolo alla luce solare diretta, come indicato nella sezione "Guida ai tempi di carica" (pag. 256).



## [Controllo della posizione di riferimento]

**Prima di usare l'orologio, accertare che le lancette siano allineate con "0", analogamente a quando si imposta una bilancia**

- Se l'orologio viene esposto a forti campi magnetici, elettricità statica o urti, la posizione di riferimento può andare fuori allineamento. Per indicare l'ora esatta, oltre a ricevere il segnale radio, è necessario che le lancette dell'orologio siano allineate con la posizione di riferimento corretta. Verificare che le lancette siano correttamente allineate con "0".

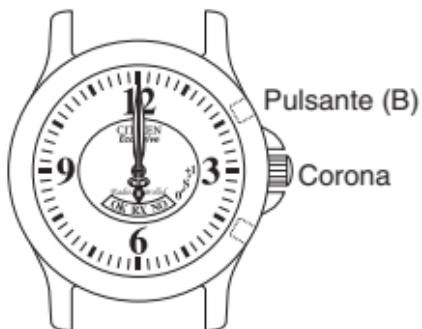


### **Esempi di prodotti magnetici che possono influire sul funzionamento dell'orologio**

- Prodotti sanitari (quali collane o bracciali medici con campo magnetico)
- Frigoriferi (parte magnetica della porta)
- Dispositivi di cottura elettromagnetici
- Sacchetti (con dispositivi di chiusura magnetici)
- Telefoni cellulari (altoparlante)

Tenere l'orologio a distanza da prodotti simili a quelli sopra elencati.

**Posizione di riferimento corretta  
12:00:00**



**Controllare la posizione di riferimento**

**La posizione di riferimento è corretta**

○ **Accertare che la posizione di riferimento sia allineata correttamente con la posizione delle ore 12:00:00.**

1. Con la corona in posizione normale, tenere premuto il pulsante in alto a destra (B) per circa 5 secondi.
2. Rilasciare il pulsante in alto a destra (B) quando la lancetta dei secondi inizia a muoversi.  
Le lancette si muovono rapidamente e si fermano in corrispondenza della posizione di riferimento registrata nella memoria dell'orologio.

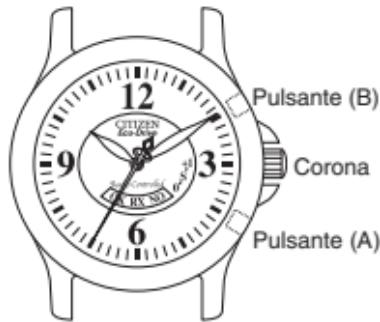
○ **Le lancette sono allineate con la posizione delle ore 12:00:00.**

Premere il pulsante in alto a destra (B), oppure non eseguire alcuna azione per 2 minuti, e le lancette torneranno al loro movimento normale.

**Posizione di riferimento incorretta**

- **Le lancette non sono allineate con la posizione delle ore 12:00:00.  
Estrarre la corona e correggere la posizione di riferimento. (pag. 246)**

## 4. Elenco delle funzioni



| Funzione  | Funzionamento del pulsante o della corona   |
|---|---|
| Ricezione su richiesta<br>( <a href="#">pag. 234</a> )            | Premere il pulsante in basso a destra (A) per oltre 2 secondi e rilasciarlo quando la lancetta dei secondi si ferma nella posizione RX.   |
| Conferma dello stato di ricezione ( <a href="#">pag. 236</a> )    | Premere una volta il pulsante in basso a destra (A).  |
| Impostazione della differenza oraria ( <a href="#">pag. 244</a> ) | Premere una volta il pulsante in alto a destra (B), ruotare la corona per impostare la differenza oraria, quindi premere un'altra volta il pulsante in alto a destra (B) per completare l'operazione. |
| Impostazione dell'ora legale ( <a href="#">pag. 240</a> )         | Premere una volta il pulsante in basso a destra (A) poi, entro 10 secondi, premere il pulsante in alto a destra (B).  |
| Impostazione manuale dell'ora ( <a href="#">pag. 242</a> )        | Estrarre la corona alla posizione 1.  |

| <b>Movimento delle lancette</b> |   |
|---------------------------------|---|
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La lancetta dei secondi si ferma nella posizione RX e ha inizio la ricezione.</li> </ul>   |
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La lancetta dei secondi si arresta in corrispondenza di OK o di NO.</li> </ul>   |
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La lancetta dei secondi si ferma nella posizione delle ore 12:00. (Se è stata impostata una differenza oraria, si fermerà nella posizione appropriata per tale differenza oraria.)</li> <li>• La lancetta dei secondi nella posizione delle ore 12:00 indica una differenza oraria di <math>\pm 0</math> ore. Ruotare la corona e impostare la differenza oraria. Uno scatto della lancetta dei secondi indica una differenza oraria di un'ora.</li> </ul>   |
|                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La lancetta dei secondi si arresta nella posizione di conferma dello stato di ricezione (OK o NO).</li> <li>• Premendo il pulsante in alto a destra (B), la lancetta dei secondi indica l'impostazione dell'ora legale, "0" (non attiva) o "+1" (attiva).</li> <li>• Ruotare la corona a destra per selezionare "0" (non attiva) o a sinistra per selezionare "+1" (attiva).</li> <li>• Premere il pulsante (A) o (B) per completare l'operazione. Se non si esegue alcuna azione, dopo 10 secondi le lancette tornano al loro movimento normale.</li> </ul> |
|                                 | <p>Lancetta dei secondi, lancetta dei minuti, lancetta delle ore:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruotare la corona a destra per far compiere alla lancetta dei secondi un giro in senso orario e spostare la lancetta dei minuti in avanti di 1 minuto.</li> <li>• Ruotare la corona a sinistra per far compiere alla lancetta dei secondi un giro in senso antiorario e spostare la lancetta dei minuti indietro di 1 minuto.</li> </ul> <p>Ruotare rapidamente la corona per spostare le lancette delle ore e dei minuti in modo continuo.</p>  |

### 5. Per una ricezione ottimale

Sono disponibili tre tipi di ricezione: ricezione automatica, ricezione su richiesta e ricezione automatica di recupero.

Quando il segnale radio viene ricevuto correttamente, l'orologio regola l'ora automaticamente.

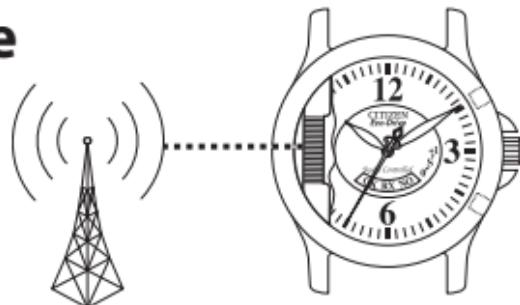
Una volta completata la ricezione, ciascuna lancetta si sposta in senso orario o antiorario per portarsi all'ora ricevuta.

Rimuovere l'orologio dal polso e collocarlo su una superficie stabile vicino a una finestra, dove il segnale radio possa essere ricevuto facilmente, con le ore 9:00 rivolte verso il trasmettitore. Non muovere l'orologio durante la ricezione.

- La ricezione potrebbe risultare difficoltosa a causa dell'ambiente circostante o della presenza di schermature metalliche.

Se ci si trova all'interno di un edificio, per una buona ricezione collocare l'orologio il più vicino possibile a una finestra.

- La ricezione dei segnali radio può risultare difficile intorno alle ore dell'alba e del tramonto. Evitare dunque di ricevere i segnali radio in tali orari.



## 6. Aree con ricezione scarsa

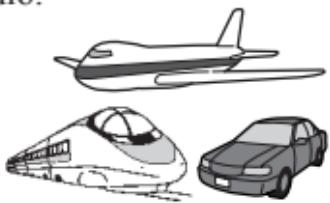
La corretta ricezione dei segnali radio potrebbe risultare difficile in presenza di condizioni ambientali avverse o in zone soggette a disturbi radio.



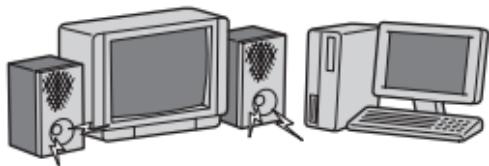
- Luoghi estremamente caldi o freddi



- Vicino a cavi elettrici ad alta tensione, linee aeree di contatto per ferrovie o impianti di comunicazioni aeroportuali



- All'interno di veicoli, compresi automobili, treni e aeroplani



- Vicino a televisori, frigoriferi, computer, fax e altre apparecchiature elettriche per la casa o l'ufficio



- Vicino a telefoni cellulari durante l'uso



- All'interno di edifici in cemento armato Tra edifici o monti elevati, oppure nel sottosuolo

## 7. Ricezione dei segnali radio

### Ricezione automatica

- Collocare l'orologio in una posizione stabile vicino a una finestra, dove il segnale radio possa essere ricevuto facilmente, con le ore 9:00 rivolte verso il trasmettitore. L'orologio riceverà i segnali radio ogni giorno alle 3 A.M. Se la ricezione del segnale radio delle 3 A.M. non riesce, l'orologio avvia automaticamente una nuova ricezione alle 4 A.M.

### Ricezione su richiesta

### (Ricezione manuale)

È possibile ricevere il segnale radio in qualsiasi momento.

Utilizzare questa funzione nel caso che la ricezione automatica non sia stata possibile a causa di cambiamenti nell'ambiente di ricezione.

(A seconda delle condizioni atmosferiche o dei disturbi radio, la ricezione può richiedere fino a 15 minuti.)

- Rimuovere l'orologio dal polso e collocarlo su una superficie stabile vicino a una finestra, dove il segnale radio possa essere ricevuto facilmente, con le ore 9:00 rivolte verso il trasmettitore.



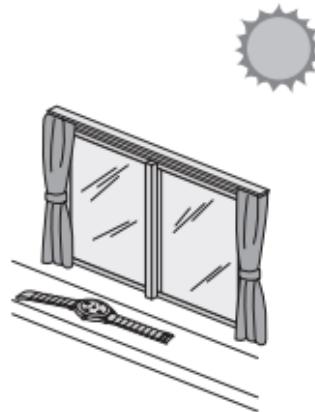
Pulsante (A)

La lancetta dei secondi si ferma nella posizione RX.

2. Premere il pulsante in basso a destra (A) per oltre 2 secondi e rilasciarlo quando la lancetta dei secondi si ferma nella posizione RX.
3. Al completamento della ricezione, la lancetta dei secondi lascia la posizione RX e torna al movimento normale. Facendo riferimento alla sezione “Conferma dello stato di ricezione” (**pag. 236**), verificare lo stato della ricezione.

## Ricezione automatica di ricupero

- Se l’orologio si ferma perché è scarico, esporlo alla luce solare per ricaricarlo. Quando è caricato a sufficienza, l’orologio riceve automaticamente il segnale radio una volta. Ricordare di mantenere carico l’orologio per evitare il verificarsi di questa situazione.
- Premendo il pulsante in basso a destra (A) per oltre 2 secondi durante la ricezione, si annulla la ricezione e le lancette tornano al loro movimento normale.



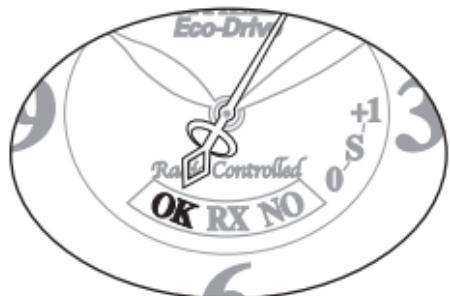
## Conferma dello stato di ricezione

- È possibile confermare lo stato di ricezione (ricezione riuscita o non riuscita).
  1. Premere il pulsante in basso a destra (A). La lancetta dei secondi si arresta nella posizione OK o NO, ad indicare lo stato dell'ultima ricezione effettuata.

### [NOTA]

Non premere il pulsante in basso a destra (A) per oltre 2 secondi. Facendo ciò, la lancetta dei secondi si porta alla posizione RX e ha inizio la ricezione su richiesta.

### ● Indicazione OK



La ricezione è riuscita.

L'orologio è stato regolato all'ora corretta.

\* Se la ricezione è riuscita, ma l'ora non è corretta, consultare le sezioni "Controllo della posizione di riferimento" (**pag. 228**) e "Correzione della posizione di riferimento" (**pag. 246**).

## ● Indicazione NO



È impossibile ricevere un segnale radio.  
Ritentare la ricezione, su richiesta oppure  
automatica.

2. Premere il pulsante in basso a destra (A). Le lancette tornano al loro movimento normale.

Se non si esegue alcuna azione, dopo 10 secondi le lancette tornano al loro movimento normale.

<Anche se il segnale radio viene ricevuto correttamente, l'ora indicata potrebbe scostarsi leggermente dall'ora corretta, a causa di fattori quali l'ambiente di ricezione del segnale radio e l'elaborazione interna dell'orologio.>

## Indicazioni per le aree di ricezione

Questo orologio radiocontrollato può ricevere il segnale dell'ora standard trasmesso dalla Germania.

La mappa indica le aree di ricezione approssimative. Le aree di ricezione idonee possono variare a seconda dei cambiamenti nelle condizioni del segnale dovuti a fattori quali l'ora, la stagione e le condizioni atmosferiche.

Le aree di ricezione riportate sulla mappa sono solo indicative, per cui potrebbe essere difficile ricevere il segnale radio anche all'interno delle aree indicate dalla mappa.

| Segnale radio dell'ora standard | Trasmettitore del segnale radio                       |
|---------------------------------|---|
| DCF77                           | Trasmettitore di Mainflingen, a Sudest di Francoforte |

Il segnale radio dell'ora standard utilizzato da questo orologio viene trasmesso quasi 24 ore su 24, ma la trasmissione potrebbe venire interrotta occasionalmente per motivi di manutenzione.

Anche se la ricezione del segnale radio dell'ora standard non è riuscita, l'orologio continua a mantenere una precisione di  $\pm 15$  secondi al mese.

DCF77 (Germania) Mainflingen: 900 km di raggio dal trasmettitore



## 8. Impostazione dell'ora legale

Se l'orologio riceve il segnale dell'ora standard trasmesso dalla Germania, non è necessario impostare l'ora legale. Utilizzare questa impostazione se non è possibile ricevere il segnale dell'ora standard oppure se ci si trova in una zona in cui viene usata l'ora legale e non è possibile ricevere il segnale dell'ora standard.



### [Impostazione dell'ora legale]

1. Premere il pulsante in basso a destra (A). La lancetta dei secondi si arresta in corrispondenza della posizione OK o NO.

Premendo il pulsante in alto a destra (B) entro 10 secondi, la lancetta dei secondi indica l'impostazione dell'ora legale portandosi su "0" (non attiva) o "+1" (attiva).

#### [NOTA]

Non tenere premuto il pulsante in basso a destra (A). Facendo ciò, la lancetta dei secondi si porta alla posizione RX e ha inizio la ricezione su richiesta.



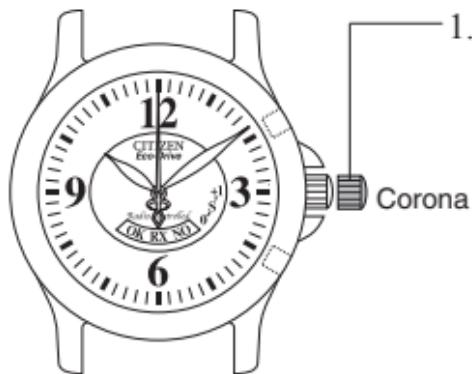
2. Ruotare la corona a destra per selezionare “0” (ora legale non attiva) o a sinistra per selezionare “+1” (ora legale attiva).

3. Premere il pulsante (A) o (B) per completare l’operazione.

Se non si esegue alcuna azione, dopo 10 secondi le lancette tornano al loro movimento normale.

## Impostazione manuale dell'ora

### 9. Impostazione dell'ora



1. Estrarre la corona. La lancetta dei secondi si porta alla posizione di 0 secondi.

#### [NOTA]

Se la lancetta dei secondi non si porta in corrispondenza della posizione di 0 secondi, la posizione di riferimento potrebbe essere incorretta. Consultare le sezioni "Controllo della posizione di riferimento" (pag. 228) e "Correzione della posizione di riferimento" (pag. 246).

2. Ruotare la corona e impostare il tempo.

Ad ogni scatto, ciascuna delle lancette si muove in sequenza di un minuto alla volta.  
(Ruotare la corona a destra per andare avanti e a sinistra per andare indietro.)

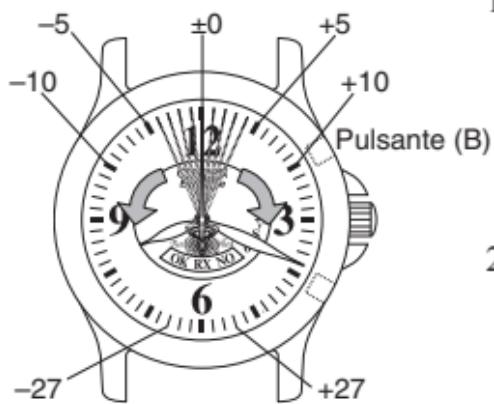
Ruotare rapidamente la corona (di oltre 2 scatti) per spostare le lancette in modo continuo.

Per arrestare il movimento continuo, ruotare la corona di uno scatto a destra o a sinistra.

3. Impostare l'ora utilizzando un segnale orario, quindi premere la corona e farla rientrare per completare l'operazione.

## 10. Correzione della differenza oraria

Quando ci si trova in una zona con fuso orario diverso, è possibile impostare la differenza oraria (in incrementi di 1 ora, per  $\pm 27$  ore) rispetto all'ora locale usando la lancetta dei secondi.



1. Premere una volta il pulsante in alto a destra (B). La lancetta dei secondi si ferma nella posizione delle ore 12:00. La lancetta dei secondi nella posizione delle ore 12:00 indica una differenza oraria di  $\pm 0$  ore.  
\* Se la differenza oraria è già stata impostata, questa viene indicata.
2. Ruotare la corona senza estrarla. Ruotare la corona di 1 scatto a destra per spostare la lancetta dei secondi in avanti di 1 scatto. È impostata una differenza oraria di +1 ora. Ruotare la corona di 1 scatto a sinistra per spostare la lancetta dei secondi indietro di 1 scatto. È impostata una differenza oraria di -1 ora.

### Esempio:

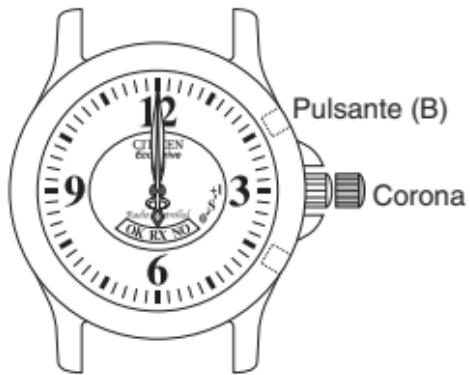
Quando ci si trova in una zona con una differenza oraria di 5 ore, allineare la lancetta dei secondi con la posizione di 5 secondi.

3. Dopo aver impostato la differenza oraria, premere una volta il pulsante in alto a destra (B). Viene indicata la differenza oraria e poi le lancette tornano al loro movimento normale.

(Se non si esegue alcuna azione per 60 secondi, le lancette tornano al loro movimento normale.)

# 11. Correzione della posizione di riferimento

Se la posizione di riferimento non indica esattamente le ore “12:00:00”, deve essere corretta.



**Posizione di  
riferimento corretta**  
**12:00:00**

1. Premere il pulsante in alto a destra (B) per oltre 5 secondi e rilasciarlo quando la lancetta dei secondi inizia a girare rapidamente. Durante il movimento della lancetta, estrarre la corona e attendere che la lancetta si fermi.

2. Allineare le lancette con la posizione di riferimento in corrispondenza delle ore “12:00:00”.

Ruotare la corona di uno scatto a destra per spostare la lancetta in avanti di un secondo o di uno scatto a sinistra per spostarla indietro di un secondo.

Ruotare rapidamente la corona (di oltre 2 scatti) per spostare le lancette in modo continuo.

Per arrestare il movimento continuo, ruotare la corona di uno scatto a destra o a sinistra.

3. Una volta corretta la posizione di riferimento, premere la corona e farla rientrare per registrare la nuova posizione di riferimento.
4. Premere una volta il pulsante in alto a destra (B). Le lancette tornano rapidamente all’ora corrente.  
Se non si esegue alcuna azione per 2 minuti, le lancette tornano al loro movimento normale.

- Se l’ora indicata non è corretta, eseguire la “Ricezione su richiesta” (**pag. 234**).

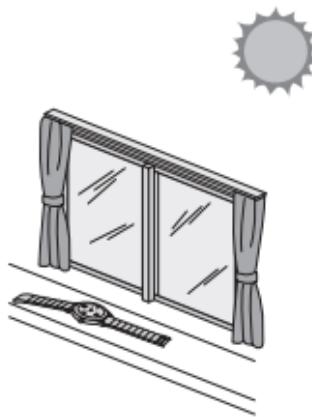
## 12. Funzione di carica ad energia solare

Questo orologio utilizza una batteria secondaria per accumulare energia elettrica. Quando l'orologio è completamente carico, mantiene l'ora esatta per circa 6 mesi.

### <Garantire il funzionamento ottimale dell'orologio>

**Per un funzionamento ottimale dell'orologio, riporlo sempre in un luogo luminoso.**

- Quando non si indossa l'orologio, collocarlo vicino a una finestra dove il suo quadrante è esposto alla luce solare o vicino a un'altra fonte di luce: in questo modo è possibile caricare regolarmente l'orologio e garantire che mantenga sempre l'ora esatta.



- Indossando indumenti con maniche lunghe, si impedisce all'orologio di ricevere abbastanza luce, e ciò può comportare una carica insufficiente.  
Si raccomanda di esporre l'orologio alla luce solare diretta una volta al mese per caricarlo.

**[NOTA]**

Non caricare l'orologio posandolo su superfici che si riscaldano facilmente, quali il cruscotto di un'automobile.



## 13. Caratteristiche dell'orologio Eco-Drive

◎ Quando la carica dell'orologio è insufficiente, la visualizzazione cambia come segue:

### [Indicazione normale]



L'orologio si è scaricato perché il quadrante, che contiene la cella solare, non ha ricevuto abbastanza luce.

Movimento a intervalli di 2 secondi

### [Avvertimento di carica insufficiente]



La lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi.

L'avvertimento di carica insufficiente (movimento a intervalli di 2 secondi) prosegue per oltre 2 giorni.

- \* 1. Se l'orologio si ferma perché si è scaricato
  - Sono necessari almeno 30 minuti di carica affinché l'orologio possa eseguire la ricezione automatica di recupero, anche se l'orologio è stato esposto alla luce.  
Dopo il recupero, consultare la sezione "Guida ai tempi di carica" (**pag. 256**) e caricare a sufficienza l'orologio.
- \* 2. Se l'orologio non riesce a effettuare la ricezione automatica di recupero
  - L'ora indicata non è corretta neppure se la lancetta dei secondi si muove a intervalli di 1 secondo, per cui, dopo aver caricato completamente l'orologio, regolarlo manualmente o eseguire la ricezione su richiesta.

#### **[Ricezione automatica di recupero]**

**L'orologio si ferma perché la carica è insufficiente.**

Caricare a sufficienza l'orologio esponendo alla luce il quadrante, che contiene la cella solare.\*1



Quando il segnale radio è stato ricevuto correttamente\*2

Quando è caricato a sufficienza, l'orologio riceve automaticamente il segnale radio una volta.

## **Funzione di risparmio energia**

Quando l'orologio viene conservato in un'ubicazione buia, l'elemento ricaricabile a energia solare non viene esposto alla luce e non viene generata energia per un periodo continuativo di almeno 1 settimana, si attiva la funzione di risparmio energia, e alcune funzioni dell'orologio vengono disattivate.

La funzione di risparmio energia viene annullata automaticamente quando il quadrante dell'orologio viene esposto alla luce. Assicurarsi di esporre l'orologio alla luce finché le lancette iniziano a muoversi.

## <Disattivazione della funzione di risparmio energia>

La funzione di risparmio energia viene disattivata automaticamente quando il quadrante dell'orologio viene esposto alla luce.

- Quando la carica dell'orologio diventa insufficiente, la lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi. Caricare adeguatamente l'orologio per ripristinare il movimento normale delle lancette.

### [NOTA]

- La funzione di risparmio energia non può essere disattivata tramite la corona o i pulsanti. Disattivare la funzione di risparmio energia esponendo l'orologio alla luce.
- Dopo la disattivazione della funzione di risparmio energia, premere una volta il pulsante in basso a destra (A) per verificare lo stato di ricezione. Se l'ora indicata non è corretta, eseguire la "Ricezione su richiesta" (**pag. 234**) oppure l'"Impostazione manuale dell'ora" (**pag. 242**) prima di utilizzare l'orologio.

## Funzione di avvertimento di carica insufficiente

La lancetta dei secondi passa dal movimento a intervalli di 1 secondo al movimento a intervalli di 2 secondi per segnalare che la carica dell'orologio è insufficiente.

Dopo circa 2 giorni dall'inizio del movimento a intervalli di 2 secondi, l'orologio si ferma perché è scarico.

### [NOTA]

Durante il movimento a intervalli di 2 secondi, le funzioni di ricezione automatica, ricezione su richiesta, impostazione della differenza oraria e impostazione manuale dell'ora non sono disponibili.



Movimento a intervalli di 2 secondi

- Se l'orologio si scarica durante i processi di “Ricezione del segnale radio”, “Conferma dello stato di ricezione”, “Correzione della differenza oraria” o “Controllo/Correzione della posizione di riferimento”, tale operazione si interrompe automaticamente, l'orologio torna all'ora indicata in precedenza e ha inizio il movimento a intervalli di 2 secondi.  
Caricare regolarmente l'orologio, in modo che non si scarichi.

## **Funzione di prevenzione sovraccarica**

Una volta che la cella solare, esposta alla luce, ha caricato completamente la batteria secondaria, la funzione di prevenzione sovraccarica dell'orologio si attiva automaticamente per evitare un ulteriore caricamento della batteria.

Indipendentemente da quanto a lungo l'orologio venga caricato, ciò non influisce sulla batteria secondaria, né sulla misurazione del tempo, sulle funzioni o sulle prestazioni dell'orologio.

## Guida ai tempi di carica

La tabella che segue riporta i tempi di ricarica indicativi quando si espone continuamente il quadrante dell'orologio alla luce. La tabella è puramente indicativa e non illustra i tempi di ricarica precisi.

| Ambiente                                  | Illuminazione (lx) | Tempo di ricarica (approssimativo) |  |   |
|---|--------------------|------------------------------------|--|---|
|   |                    | Per un giorno di funzionamento     | Perché inizia a funzionare normalmente quando la batteria si scarica | Perché diventa completamente carico quando la batteria si scarica |
| Esterni (cielo limpido)                   | 100.000            | 3 minuti                           | 40 minuti  | 18 ore  |
| Esterni (nuvoloso)                        | 10.000             | 12 minuti                          | 1.5 ore  | 60 ore  |
| A 20 cm da una lampada fluorescente (30W) | 3.000              | 40 minuti                          | 3 ore  | 190 ore   |
| Illuminazione interna                     | 500                | 4 ore                              | 20 ore   | ----  |

Per un giorno di funzionamento ...

Tempo di carica necessario per far funzionare l'orologio per un giorno con movimento normale.

Perché diventi completamente carico quando la batteria si scarica ...

Tempo per la carica completa dopo l'arresto dell'orologio perché si è scaricato.

**[NOTA]**

Una carica completa della batteria fa funzionare l'orologio per circa 6 mesi senza ulteriori cariche. Funzionando in modalità di risparmio energia, l'orologio mantiene l'ora esatta per circa 2 anni e mezzo.

Caricare l'orologio ogni giorno, in quanto se si ferma perché è scarico, è necessario molto tempo per ricaricarlo completamente, come indicato nella tabella.

Si raccomanda inoltre di caricare a lungo l'orologio esponendolo alla luce solare diretta una volta al mese.

## Uso del vostro orologio Eco-Drive

### ATTENZIONE Precauzioni per la carica

- Il surriscaldamento dell'orologio durante l'operazione di carica può provocare lo scolorimento dell'esterno dell'orologio, la deformazione dell'orologio o il danneggiamento dei componenti in movimento.
  - Non caricare l'orologio in ambienti a temperature elevate (pari o superiori a 60°C).
- Esempio:**
- Caricare l'orologio posizionandolo vicino a lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti di luce che si riscaldano facilmente.
  - Caricare l'orologio posandolo su superfici che si riscaldano facilmente, quali il cruscotto di un'automobile.
  - Se si carica l'orologio con lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti di luce che si riscaldano facilmente, posizionarlo ad almeno 50 cm di distanza dalla fonte di luce per evitare il surriscaldamento.

## **AVVERTENZA Uso della batteria secondaria**

- Non rimuovere la batteria secondaria dall'orologio, a meno che non sia strettamente necessario.

Se si deve rimuovere la batteria, riporla al di fuori della portata dei bambini, per evitare che venga accidentalmente ingerita.

- In caso di ingestione della batteria secondaria, rivolgersi immediatamente a un medico.

## **AVVERTENZA Sostituzione della batteria secondaria**

- La batteria secondaria non dovrebbe mai essere sostituita, tuttavia in rari casi l'orologio potrebbe non essere in grado di caricarsi a causa di un problema a livello della batteria.

In tal caso far riparare l'orologio il prima possibile.

# Risoluzione dei problemi

## <Funzione di ricezione dei segnali radio>

Se si ritiene che l'orologio non funzioni correttamente, consultare la seguente tabella:

| Problema   | Cosa controllare  | Cosa fare  |
|--|---|--|
| L'orologio non riceve i segnali radio.   | <ul style="list-style-type: none"><li>La lancetta dei secondi si allinea con la posizione RX (ricezione)?</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Tenere premuto il pulsante in basso a destra (A) finché la lancetta dei secondi non raggiunge la posizione RX.</li></ul>   |
| L'orologio è in grado di ricevere il segnale radio, ma non indica l'ora corretta.<br>La lancetta dei secondi non si allinea correttamente con le posizioni OK/RX/NO. | <ul style="list-style-type: none"><li>La posizione di riferimento è impostata correttamente?</li></ul>              | <ul style="list-style-type: none"><li>Controllo della posizione di riferimento. <b>(pag. 228)</b><br/>Se la posizione di riferimento non è impostata correttamente, consultare la sezione "Correzione della posizione di riferimento" e regolare la posizione. <b>(pag. 246)</b></li></ul> |

| Problema   | Cosa controllare   | Cosa fare   |
|--|--|---|
| La ricezione è riuscita, ma l'ora indicata è sbagliata di ore.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'impostazione della differenza oraria.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Impostare la differenza oraria corretta. <b>(pag. 244)</b></li> </ul>  |
| Non si riesce a ricevere il segnale radio (in zone in cui la ricezione è possibile). | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nelle vicinanze sono presenti oggetti che potrebbero bloccare i segnali radio o generare disturbi?</li> <li>Si sta tentando la ricezione dei segnali radio da una posizione lontana da una finestra?</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Evitare gli oggetti che possono schermare le onde radio e le fonti di disturbi radio, e tentare di ricevere il segnale con le ore 9:00 dell'orologio rivolte verso una finestra. Trovare una posizione favorevole alla ricezione dei segnali radio, come ad esempio una finestra e cambiare la posizione, la direzione e l'angolazione dell'orologio. <b>(pag. 232)</b></li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'orologio è stato spostato durante la ricezione, mentre la lancetta dei secondi era allineata con la posizione RX?</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non muovere l'orologio finché il segnale radio non è stato ricevuto correttamente (finché non viene ripristinato il movimento normale delle lancette).</li> </ul>  |

## <Eco-Drive>

| Problema   | Cosa controllare  | Cosa fare   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 2 secondi.</li><li>• L'orologio si è fermato.</li><li>• L'orologio non funziona neppure dopo essere stato caricato.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'orologio è stato caricato a sufficienza esponendolo alla luce solare?</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Caricare l'orologio a sufficienza, come indicato nella sezione "Guida ai tempi di carica". <b>(pag. 256)</b></li><li>• Se l'orologio non funziona neppure dopo essere stato caricato, rivolgersi a un Centro di assistenza Citizen.</li></ul> |

| Problema  | Cosa controllare | Cosa fare   |
|---|------------------|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Le lancette si sono spostate rapidamente in avanti nel momento in cui l'orologio è stato estratto da un cassetto.</li> </ul> |                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ciò è dovuto al fatto che, nel momento in cui l'orologio è stato esposto alla luce, la modalità di risparmio energia è stata disattivata e le lancette si sono portate rapidamente all'ora corrente. ed è pronto per l'uso. <b>(pag. 252)</b></li> </ul> |

## Precauzioni

### AVVERTENZA: Classificazione dei diversi grandi di resistenza all'acqua

Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente.

L'unità "bar" è approssimativamente uguale a 1 atmosfera.

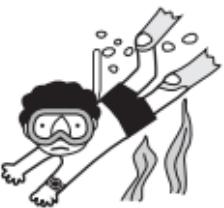
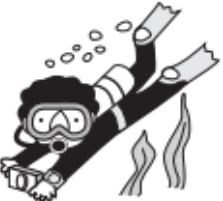
\* WATER RESIST (ANT) xx bar può essere indicata anche con l'abbreviazione W.R. xx bar.

| Indicazione                             |  | Dati tecnici                           | Lieve esposizione all'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.) |
|---|--|--|--|
| Quadrante                               | Cassa(parte posteriore della cassa)                            |  |  |
| WATER RESIST oppure nessuna indicazione | WATER RESIST (ANT)   | Resistente all'acqua a 3 atmosfere     | <b>OK</b>  |
| WR 50 oppure WATER RESIST 50            | WATER RESIST(ANT)<br>5 bar oppure<br>WATER RESIST(ANT)         | Resistente all'acqua a 5 atmosfere     | <b>OK</b>  |
| WR 100/200 oppure WATER RESIST 100/200  | WATER RESIST (ANT)<br>10bar /20bar oppure<br>WATER RESIST(ANT) | Resistente all'acqua a 10/20 atmosfere | <b>OK</b>  |



Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.

**Esempi di impiego**

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| Discreta esposizione all'acqua (lavaggio del viso, lavori in cucina, nuoto, ecc.) | Sport di mare (immersioni subacquee)  | Immersioni con autorespiratore (con serbatoio per aria compressa)                  | Funzionamento della corona o dei pulsanti con umidità visibile                      |
| <b>NO</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |
| <b>OK</b>   | <b>NO</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |
| <b>OK</b>   | <b>OK</b>   | <b>NO</b>  | <b>NO</b>   |

## **AVVERTENZA: Classificazione dei diversi grandi di resistenza all'acqua**

- Resistenza all'acqua fino a 3 atmosfere: Questo orologio non può essere impiegato per sport acquatici ed il suo grado di resistenza all'acqua è da intendersi solo per piccoli schizzi d'acqua es. (pioggia leggera o lavaggio del viso o delle mani).
- Resistenza all'acqua fino a 5 atmosfere: Questo orologio può essere impiegato per sport acquatici di superficie ma non può essere impiegato per immersioni subacquee.
- Resistenza all'acqua fino a 10/20 atmosfere: Questo orologio può essere utilizzato per sport acquatici di superficie e per immersioni in apnea ma non può essere utilizzato per immersioni con autorespiratore.

## **ATTENZIONE**

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se il vostro orologio ha una corona del tipo con bloccaggio a vite, assicurarsi di stringere completamente la corona.
- NON azionare la corona o dei pulsanti con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.

- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti dell'orologio es. (vetro, corona e pulsanti).

## **ATTENZIONE: mantenere pulito l'orologio**

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è accumulato con uno spazzolino.
- Si raccomanda, inoltre, di pulire saltuariamente tutto l'orologio in quanto la polvere e lo sporco che si depositano sugli interstizi presenti sull'orologio, possono causare ruggine nonché sporcare gli abiti.

## **Pulizia dell'orologio**

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- La pulizia del cinturino in materiale metallico, plastico o elastico va eseguita con acqua e sapone neutro utilizzando uno spazzolino morbido Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

**NOTA:** Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

## **ATTENZIONE: Temperatura operativa**

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni.  
L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.
- NON utilizzare l'orologio a temperature elevate es. (durante la sauna) onde evitare scottature della pelle.
- NON utilizzare l'orologio in posti dove possa essere sottoposto a temperature elevate (es. il cruscotto o il vano porta oggetti o dell'automobile in quanto eventuali parti in plastica dell'orologio si possono deformare o si può provocare un deterioramento dell'orologio).
- NON sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici es. (radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi di elettricità statica quali possono essere quelli generati da uno schermo TV o altri elettrodomestici in quanto possono influire sulla funzione di ora esatta dell'orologio.

- NON sottoporre l'orologio a forti urti es. (farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi.  
Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio es. (quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

### **Controlli periodici**

Per garantire la sicurezza e la durata dell'orologio, esso deve essere controllato una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere impermeabile l'orologio, la guarnizione deve essere sostituita ad intervalli regolari.

Occorre inoltre controllare e, se necessario, sostituire altri componenti.

Al momento della sostituzione, richiedere l'uso di componenti originali Citizen.

## 14. Caratteristiche tecniche

**1. Modello nr:** H36\*

**2. Tipo:** Orologio analogico a carica solare

**3. Precisione:** Senza ricezione (quando l'orologio non riceve il segnale radio)

Deviazione mensile media:  $\pm 15$  secondi (a temperatura ambiente, da  $+5^{\circ}\text{C}$  a  $+35^{\circ}\text{C}$ )

**4. Campo di temperatura ammesso:** da  $-10^{\circ}\text{C}$  a  $+60^{\circ}\text{C}$

**5. Funzione di visualizzazione:**

- Ora: Ore, minuti e secondi

**6. Funzioni aggiuntive:**

- Funzione di ricezione del segnale radio (ricezione automatica, ricezione su richiesta, ricezione automatica di recupero)
- Indicazione della ricezione (RX)
- Funzione di conferma del risultato di ricezione (OK, NO)
- Impostazione dell'ora legale
- Funzione di correzione della differenza oraria
- Conferma/correzione della posizione di riferimento (12:00:00)
- Funzione di risparmio energia
- Funzione di carica ad energia solare

- Funzione di avvertimento di carica insufficiente (movimento a intervalli di 2 secondi)
- Funzione di prevenzione sovraccarica

## **7. Tempo di funzionamento:**

- Tempo da una carica completa all'arresto dell'orologio senza effettuare ulteriori cariche:
  - Circa 6 mesi
  - Circa 2 anni e mezzo (in modalità di risparmio energia)Il tempo di funzionamento può variare a seconda di vari fattori, quali ad esempio la frequenza con cui viene effettuata la ricezione del segnale radio.
- Tempo dall'avvertimento di carica insufficiente all'arresto dell'orologio:
  - Circa 2 giorni(Il tempo di funzionamento può variare a seconda di vari fattori, quali ad esempio la frequenza con cui viene effettuata la ricezione del segnale radio.)

## **8. Batteria:** Batteria secondaria 1

\* Le caratteristiche tecniche possono cambiare senza preavviso.

European Union directives conformance statement



Hereby, CITIZEN WATCH CO.,LTD. declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 2014/53/EU and all other relevant EU directives.

You can find your product's Declaration of Conformity at "<http://www.citizenwatch-global.com/>".

Model No.ES4\*  
Cal.H36\*  
CTZ-B8123⑤